

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

13 MAI 1970.

PROJET DE LOI portant programmation sociale en faveur des travailleurs indépendants.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

CHAPITRE I^{er}.

Modifications apportées à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

ARTICLE 1^{er}.

Dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal n° 74 du 10 novembre 1967, il est inséré un article 5bis libellé comme suit :

« Art. 5bis. — Les personnes chargées d'un mandat dans un organisme public ou privé, soit en raison des fonctions qu'elles exercent auprès d'une administration de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public, soit en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, d'employeurs ou de travailleurs indépendants, soit en qualité de représentant de l'Etat, d'une province ou d'une commune, ne sont pas de ce chef assujetties au présent arrêté. »

(1) Voir :

Documents du Sénat :

122 (1969-1970) : Projet de loi.
334 (1969-1970) : Amendements.
361 (1969-1970) : Rapport.
370 et 371 (1969-1970) : Amendements.

Annales du Sénat :

12 mai 1970.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

13 MEI 1970.

WETSONTWERP houdende sociale programmatie ten voordele van de zelfstandigen.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN ⁽¹⁾.

HOOFDSTUK I.

Wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

ARTIKEL 1.

In het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 74 van 10 november 1967, wordt een artikel 5bis ingelast dat luidt als volgt :

« Art. 5bis. — Personen belast met een mandaat in een openbare of private instelling, hetzij uit hoofde van de functie die ze uitoefenen bij een administratie van het Rijk, van een provincie, van een gemeente of van een openbare instelling, hetzij als vertegenwoordiger van een werknemers-, werkgevers- of zelfstandigenorganisatie, hetzij als vertegenwoordiger van het Rijk, van een provincie of van een gemeente zijn, uit dien hoofde, niet onderworpen aan dit besluit. »

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

122 (1969-1970) : Wetsontwerp.
334 (1969-1970) : Amendementen.
361 (1969-1970) : Verslag.
370 en 371 (1969-1970) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

12 mei 1970.

ART. 2.

L'article 7 du même arrêté est complété par un alinéa libellé comme suit :

« Toutefois, l'aidant qui s'est marié avant le 1^{er} janvier de l'année de son 20^e anniversaire est assujéti à partir du trimestre civil au cours duquel ce mariage a été contracté. »

ART. 3.

L'article 11 du même arrêté ainsi que le sous-titre qui le précède sont remplacés par les dispositions suivantes :

« b) *Les cotisations.*

» *Art. 11.* — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions du § 5, les cotisations destinées aux prestations visées à l'article 1^{er} sont exprimées par un pourcentage des revenus professionnels.

» § 2. Par revenus professionnels au sens du § 1^{er}, il y a lieu d'entendre les revenus professionnels bruts, diminués des dépenses ou charges professionnelles et, le cas échéant, des pertes professionnelles, fixés conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus, dont l'assujéti a bénéficié en qualité de travailleur indépendant.

» Le calcul des cotisations dues pour une année déterminée se fait sur la base des revenus professionnels au sens de l'alinéa précédent afférents à l'exercice d'imposition dont le millésime désigne la deuxième année civile précédant immédiatement celle au cours de laquelle les cotisations sont dues.

» Pour l'application du présent paragraphe, la part des bénéfices attribuée à l'époux aidant ou à l'épouse aidante, suivant le cas, conformément à la loi fiscale, est ajoutée aux revenus du conjoint exploitant.

» L'Administration des contributions directes est tenue de fournir à l'Office national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, au plus tard le 30 novembre de chaque année, les renseignements nécessaires à la fixation du montant des cotisations dues au cours de l'année suivante.

» § 3. En vue du calcul des cotisations, les revenus professionnels visés au § 2 sont réévalués en fonction des fluctuations du coût de la vie.

» A cet effet, ils sont augmentés d'un pourcentage déterminé par le Roi au début de chaque année civile.

» Ce pourcentage ne peut être supérieur à la différence, augmentée au maximum de 2,5, entre d'une part, le pourcentage dont la pension de retraite des travailleurs indépendants est, par rapport à son montant à l'indice 110, augmentée au 1^{er} janvier de l'année pour laquelle les cotisations sont dues et, d'autre part, ce même pourcentage au 1^{er} janvier de la troisième année civile précédant immédiatement cette dernière année.

ART. 2.

Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid dat luidt als volgt :

« Nochtans is de helper, die gehuwd is vóór 1 januari van het jaar van zijn 20^e verjaardag, onderworpen vanaf het kalenderkwartaal tijdens hetwelk dit huwelijk werd gesloten. »

ART. 3.

Artikel 11 van hetzelfde besluit en de ondertitel die eraan voorafgaat worden vervangen door de volgende bepalingen :

« b) *De bijdragen.*

» *Art. 11.* — § 1. Overminderd de bepalingen van § 5, worden de bijdragen bestemd voor de in artikel 1 bedoelde uitkeringen uitgedrukt in een percentage van de bedrijfsinkomsten.

» § 2. Onder bedrijfsinkomsten in de zin van § 1 dient verstaan de brutobedrijfsinkomsten, verminderd met de bedrijfsuitgaven en -lasten en, eventueel, met de bedrijfsverliezen, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelasting, die de onderworpenen als zelfstandige heeft genoten.

» De berekening van de voor een bepaald jaar verschuldigde bijdragen geschiedt op basis van de bedrijfsinkomsten in de zin van het vorig lid, die betrekking hebben op het aanslagjaar waarvan het jaartal verwijst naar het tweede kalenderjaar dat onmiddellijk datgene voorafgaat waarvoor de bijdragen verschuldigd zijn.

» Voor de toepassing van deze paragraaf, wordt het deel der winsten dat, overeenkomstig de fiscale wet, aan de echtgenoot-helper of aan de echtgenote-helpster wordt toegekend, gevoegd bij de inkomsten van de echtgenoot-uitbater.

» De Administratie der directe belastingen is ertoe gehouden, uiterlijk op 30 november van ieder jaar, aan de Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, de nodige inlichtingen te verstrekken om het bedrag van de tijdens het volgend jaar verschuldigde bijdragen vast te stellen.

» § 3. Met het oog op de berekening der bijdragen worden de in § 2 bedoelde bedrijfsinkomsten aangepast aan de schommelingen van de levensduurte.

» Hiertoe worden ze verhoogd met een door de Koning bij het begin van elk kalenderjaar vast te stellen percentage.

» Dit percentage mag niet hoger liggen dan het, met maximum 2,5 verhoogd, verschil tussen enerzijds het percentage waarmee het rustpensioen der zelfstandigen, in vergelijking met zijn bedrag aan index 110, verhoogd werd op 1 januari van het jaar waarvoor de bijdragen verschuldigd zijn en anderzijds ditzelfde percentage op 1 januari van het derde kalenderjaar dat laatstgenoemd jaar onmiddellijk voorafgaat.

» Pour l'application du présent paragraphe, l'indice des prix à la consommation est affecté d'un coefficient de conversion de 100/77. Les millièmes du nombre ainsi obtenu atteignant ou dépassant le chiffre 5 sont pris pour un centième; les millièmes inférieurs au chiffre 5 sont négligés.

» § 4. Le Roi détermine comment sont calculées les cotisations lorsque, par suite de début ou de reprise d'activité professionnelle, il est impossible de les calculer sur base des revenus de l'année de référence visée au § 2.

» Il précise à cet effet ce qu'il y a lieu d'entendre par début ou reprise d'activité professionnelle au sens du présent paragraphe.

» § 5. Le Roi détermine le montant des cotisations dues par les assujettis visés à l'article 4.

» Pour la fixation de ces cotisations, il peut être dérogé au principe énoncé au § 1^{er}.

» Le produit de ces cotisations est destiné au régime des prestations familiales. »

ART. 4.

Les sous-titres qui précèdent immédiatement l'article 12 ainsi que les articles 12, 13 et 14 du même arrêté sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Montant des cotisations.

A. Avant l'âge de la pension :

Art. 12. — § 1^{er}. Sans préjudice des exceptions déterminées par les §§ 2 et 3, les assujettis sont redevables jusques et y compris le trimestre civil qui précède celui au cours duquel ils atteignent l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou ont obtenu en qualité d'indépendant une pension de retraite anticipée, des cotisations annuelles suivantes :

1^o au 1^{er} juillet 1970 :

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 170.000 francs :

— 5,60 p.c. destinés au régime des prestations de retraite et de survie;

— 4 p.c. destinés au régime des prestations familiales;

— 1,5 p.c. destiné au régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 170.000 francs mais n'excède pas 305.000 francs : 2 p.c.

Pour l'application des cotisations visées au a), les revenus professionnels de l'assujetti sont présumés atteindre 57.333 francs si le revenu de référence, après application de l'article 11, § 3, n'atteint pas ce montant. Les cotisations établies

» Voor de toepassing van deze paragraaf wordt op het indexcijfer van de consumptieprijzen een omzettingcoëfficiënt toegepast van 100/77. De duizendsten van het aldus bekomen getal die het cijfer 5 bereiken of overschrijden worden aangehouden als een honderdste; de duizendsten die lager liggen dan het cijfer 5 worden verwaarloosd.

» § 4. De Koning bepaalt hoe de bijdragen worden berekend wanneer het, ingevolge aanvang of hervatting van beroepsbezigheid, onmogelijk is deze te berekenen op basis van de inkomsten van het in § 2 bedoeld referentiejaar.

» Met dit doel bepaalt hij nader wat, in de zin van deze paragraaf, dient verstaan onder aanvang of hervatting van beroepsbezigheid.

» § 5. De Koning bepaalt het bedrag der bijdragen verschuldigd door de in artikel 4 bedoelde onderworpenen.

» Voor de vaststelling van deze bijdragen mag afgeweken worden van het in § 1 bedoeld principe.

» De opbrengst van deze bijdragen is bestemd voor het stelsel der familiale uitkeringen. »

ART. 4.

De ondertitels die artikel 12 onmiddellijk voorafgaan alsmede de artikelen 12, 13 en 14 van hetzelfde besluit, worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Bedrag der bijdragen.

A. Vóór de pensioenleeftijd :

Art. 12. — § 1. Onverminderd de uitzonderingen bepaald door de §§ 2 en 3, zijn de onderworpenen tot en met het kalenderkwartaal, dat datgene voorafgaat waarin ze de leeftijd van 65 of 60 jaar bereiken, naargelang het een man of een vrouw betreft, of een vervroegd rustpensioen als zelfstandige bekwamen, volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd :

1^o op 1 juli 1970 :

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 170.000 frank niet te boven gaat :

— 5,60 pct. bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioenen;

— 4 pct. bestemd voor het stelsel der familiale uitkeringen;

— 1,5 pct. bestemd voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen;

b) op het gedeelte van de bedrijfsinkomsten dat hoger ligt dan 170.000 frank, maar 305.000 frank niet te boven gaat : 2 pct.

Voor de toepassing van de onder a) bedoelde bijdragen worden de bedrijfsinkomsten van de onderworpenen geacht 57.333 frank te belopen indien het referentie-inkomen, na toepassing van artikel 11, § 3, dit bedrag niet bereikt. De op dit

sur ce revenu sont dues même s'il n'a pas été réalisé de bénéfices pour l'année de référence visée à l'article 11, § 2;

2° au 1^{er} juillet 1971 :

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 182.500 francs :

— 5,75 p.c. destinés au régime des prestations de retraite et de survie;

— 4 p.c. destinés au régime des prestations familiales;

— 1,5 p.c. destiné au régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé;

— 0,35 p.c. destiné au régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 182.500 francs mais n'excède pas 320.000 francs : 2,10 p.c.

Pour l'application des cotisations visées au a), les revenus professionnels de l'assujetti sont présumés atteindre 64.000 francs si le revenu de référence, après application de l'article 11, § 3, n'atteint pas ce montant. Les cotisations établies sur ce revenu sont dues même s'il n'a pas été réalisé de bénéfices pour l'année de référence visée à l'article 11, § 2.

A partir du 1^{er} juillet 1972, les dispositions visées au 2° restent applicables moyennant les modifications suivantes :

a) le p.c. de 5,75 visé au 2°, a), est porté successivement à 6, 6,50 et 6,65 au 1^{er} juillet de chacune des années 1972, 1973 et 1974;

b) le p.c. de 2,10 visé au 2°, b), est porté successivement à 2,15, 2,20 et 2,25 au 1^{er} juillet de chacune des années 1972, 1973 et 1974;

c) les montants de 64.000 francs, 182.500 francs et 320.000 francs sont augmentés chaque fois respectivement de 4.000 francs, de 12.500 francs et de 15.000 francs au 1^{er} juillet de chacune des années 1972, 1973 et 1974 et au 1^{er} janvier 1975.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} sont également applicables aux personnes qui ont affecté, en vue de la constitution de leur fonds de pension, un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie dans le cadre de la législation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, étant entendu que les cotisations de 5,60 p.c., 5,75 p.c., 6 p.c., 6,50 p.c. et 6,65 p.c. destinées au régime des prestations de retraite et de survie sont ramenées respectivement à 1,90 p.c., 1,95 p.c., 2 p.c., 2,20 p.c. et 2,25 p.c.

Le Roi détermine :

1. les avantages que les contrats d'assurance sur la vie doivent garantir pour que l'affectation puisse être maintenue;

inkomen vastgestelde bijdragen zijn verschuldigd zelfs zo geen winsten werden verwezenlijkt voor het in artikel 11, § 2 bedoelde refertejaar;

2° op 1 juli 1971 :

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 182.500 frank niet te boven gaat :

— 5,75 pct. bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen;

— 4 pct. bestemd voor het stelsel der familiale uitkeringen;

— 1,5 pct. bestemd voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen;

— 0,35 pct. bestemd voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der uitkeringen;

b) op het gedeelte van de bedrijfsinkomsten dat hoger ligt dan 182.500 frank, maar 320.000 frank niet te boven gaat : 2,10 pct.

Voor de toepassing van de onder a) bedoelde bijdragen worden de bedrijfsinkomsten van de onderworpen geacht 64.000 frank te belopen indien het referte-inkomen, na toepassing van artikel 11, § 3, dit bedrag niet bereikt. De op dit inkomen vastgestelde bijdragen zijn verschuldigd zelfs zo geen winsten werden verwezenlijkt voor het in artikel 11, § 2 bedoelde refertejaar.

Vanaf 1 juli 1972 blijven de onder 2° bedoelde bepalingen van toepassing mits de volgende wijzigingen :

a) het pct. van 5,75 bedoeld in 2° a), wordt achtereenvolgens gebracht op 6, 6,50 en 6,65 op 1 juli van elk van de jaren 1972, 1973 en 1974;

b) het pct. van 2,10 bedoeld in 2° b), wordt achtereenvolgens gebracht op 2,15, 2,20 en 2,25 op 1 juli van elk van de jaren 1972, 1973 en 1974;

c) de bedragen 64.000 frank, 182.500 frank en 320.000 frank worden telkens met respectievelijk 4.000 frank, 12.500 frank en 15.000 frank verhoogd op 1 juli van elk van de jaren 1972, 1973 en 1974 en op 1 januari 1975.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn eveneens van toepassing op de personen die, met het oog op de vestiging van hun pensioenfondsen, een onroerend goed of een levensverzekeringscontract hebben aangewend binnen het raam van de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, met dien verstande dat de bijdragen van 5,60 pct., 5,75 pct., 6 pct., 6,50 pct. en 6,65 pct. bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen respectievelijk teruggebracht worden op 1,90 pct., 1,95 pct., 2 pct., 2,20 pct. en 2,25 pct.

De Koning bepaalt :

1. de voordelen die de levensverzekeringscontracten moeten waarborgen opdat de aanwending zou kunnen behouden blijven;

2. l'importance de l'inscription hypothécaire requise pour que l'affectation d'un immeuble puisse être maintenue;

3. comment il peut être mis fin, volontairement ou d'office, aux affectations d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance sur la vie et quelles sont les obligations qui en découlent pour le travailleur indépendant.

§ 3. L'assujetti qui, en dehors de l'activité donnant lieu à l'assujettissement au présent arrêté, exerce habituellement et en ordre principal une autre activité professionnelle, n'est redevable des cotisations visées au § 1^{er} que si ses revenus professionnels en qualité de travailleur indépendant, pour l'année de référence visée à l'article 11, § 2, atteignent au moins 57.333 francs.

Si ces revenus sont inférieurs à 57.333 francs, l'assujetti n'est redevable de cotisations que si les revenus atteignent au moins 20.800 francs. Dans ce cas, l'intéressé est tenu au paiement d'une cotisation dont le montant est égal à 6,90 p.c. de ces revenus professionnels réévalués conformément à l'article 11, § 3.

Les dispositions du présent paragraphe restent d'application à partir du 1^{er} juillet 1971, étant entendu :

a) que le montant de 57.333 francs est porté à 64.000 francs à partir de cette date et est, par la suite, chaque fois majoré de 4.000 francs au 1^{er} juillet de chacune des années 1972, 1973 et 1974 et au 1^{er} janvier 1975;

b) que la cotisation de 6,90 p.c. est portée successivement à 7,15 p.c., 7,30 p.c., 7,60 p.c. et 7,70 p.c. respectivement au 1^{er} juillet de chacune des années 1971, 1972, 1973 et 1974.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre, pour l'application du présent paragraphe, par une occupation habituelle et en ordre principal et ce qui peut y être assimilé.

Le Roi peut, dans les conditions et limites qu'il fixe, étendre l'application des dispositions du présent paragraphe aux femmes mariées et aux veuves qui ne remplissent pas la condition relative à l'exercice d'une autre activité professionnelle.

B. Après l'âge de la pension :

Art. 13. — § 1^{er}. A partir du trimestre au cours duquel ils atteignent l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou obtiennent une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant, les assujettis ne sont redevables d'aucune cotisation si les revenus professionnels visés à l'article 11, § 2 n'atteignent pas 20.800 francs.

Si les revenus en question atteignent au moins 20.800 francs, l'assujetti est redevable d'une cotisation dont le montant annuel est fixé à :

a) 4,55 p.c. de la partie des revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3 qui ne dépasse pas 170.000 francs;

2. het beloop van de vereiste hypothecaire inschrijving opdat de aanwending van een onroerend goed zou kunnen behouden blijven;

3. hoe er vrijwillig of ambtshalve een einde kan gesteld worden aan de aanwending van een onroerend goed of van een levensverzekeringscontract en welke verplichtingen hieruit voor de zelfstandige voortvloeien.

§ 3. De onderworpenen die, naast de bezigheid die aanleiding geeft tot onderwerping aan dit besluit, gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere beroepsbezigheid uitoefent, is de in § 1 bedoelde bijdragen slechts verschuldigd indien zijn bedrijfsinkomsten als zelfstandige, voor het in artikel 11, § 2, bedoelde refertejaar, minstens 57.333 frank belopen.

Zijn die inkomsten lager dan 57.333 frank, dan is de onderworpenen slechts bijdragen verschuldigd indien de inkomsten minstens 20.800 frank belopen. In dat geval is de betrokkene gehouden tot de betaling van een bijdrage waarvan het bedrag gelijk is aan 6,90 pct. van de bedrijfsinkomsten, gehetwaardeerd overeenkomstig artikel 11, § 3.

De bepalingen van deze paragraaf blijven van toepassing vanaf 1 juli 1971 met dien verstande :

a) dat het bedrag van 57.333 frank vanaf die datum op 64.000 frank gebracht wordt en vervolgens telkens met 4.000 frank verhoogd wordt op 1 juli van elk van de jaren 1972, 1973 en 1974 en op 1 januari 1975;

b) dat de bijdrage van 6,90 pct. achtereenvolgens gebracht wordt op 7,15 pct., 7,30 pct., 7,60 pct. en 7,70 pct. respectievelijk op 1 juli van elk van de jaren 1971, 1972, 1973 en 1974.

De Koning bepaalt wat, voor de toepassing van deze paragraaf, dient verstaan onder gewone en hoofdzakelijke beroepsbezigheid en wat hiermee kan gelijkgesteld worden.

De Koning kan, onder de voorwaarden en binnen de grenzen die hij vaststelt, de toepassing van de bepalingen van deze paragraaf uitbreiden tot de gehuwde vrouwen en de weduwen die niet voldoen aan de voorwaarde in verband met de uitoefening van een andere beroepsactiviteit.

B. Na de pensioenleeftijd :

Art. 13. — § 1. Vanaf het kwartaal tijdens hetwelk ze de leeftijd bereiken van 65 of 60 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft, of als zelfstandige een vervroegd rustpensioen bekomen, zijn de onderworpenen geen enkele bijdrage verschuldigd indien de in artikel 11, § 2 bedoelde bedrijfsinkomsten 20.800 frank niet bereiken.

Zo bedoelde inkomsten minstens 20.800 frank belopen is de onderworpenen een bijdrage verschuldigd waarvan het jaarlijks bedrag vastgesteld is op :

a) 4,55 pct. op het gedeelte der in artikel 11, §§ 2 en 3 bedoelde bedrijfsinkomsten dat 170.000 frank niet te boven gaat;

b) 1,35 p.c. de la partie de ces revenus qui est supérieure à 170.000 francs et ne dépasse pas 305.000 francs.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} restent applicables à partir du 1^{er} juillet 1971 étant entendu :

a) que les montants de 170.000 francs et de 305.000 francs sont chaque fois augmentés respectivement de 12.500 francs et de 15.000 francs au 1^{er} juillet de chacune des années 1971, 1972, 1973 et 1974 et au 1^{er} janvier 1975;

b) que les cotisations de 4,55 p.c. et de 1,35 p.c. sont portées respectivement à 4,70 p.c., 4,80 p.c., 5 p.c. et 5,10 p.c. et à 1,40 p.c., 1,45 p.c., 1,50 p.c. et 1,55 p.c. successivement au 1^{er} juillet de chacune des années 1971, 1972, 1973 et 1974.

§ 3. Par dérogation aux dispositions des §§ 1^{er} et 2, les assujettis qui ont atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 4 janvier 1957 et dont les revenus professionnels visés à l'article 11, § 2 atteignent au moins 20.800 francs, ne sont redevables que de la part des cotisations visées aux §§ 1^{er} et 2 destinée au régime des prestations familiales.

§ 4. Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles les personnes visées par le présent article sont dispensées de cotiser, lorsqu'en matière de pension de retraite ou de survie elles sont censées avoir cessé toute activité professionnelle.

C. Dispositions communes.

Art. 14. — § 1^{er}. Les montants de 20.800 francs, de 57.333 francs, de 64.000 francs, de 170.000 francs, de 182.500, de 305.000 et de 320.000 francs visés aux articles 12 et 13 et les majorations qui y sont appliquées en vertu de ces mêmes articles correspondent au niveau 140,25 de l'indice des prix de détail.

Ils peuvent, chaque année civile, être adaptés par le Roi aux fluctuations de cet indice.

Toutefois, cette adaptation ne peut comporter au maximum autant de fois 2,5 p.c. des montants susvisés, ramenés à l'indice 110, qu'il y a d'adaptations au-delà ou en-dessous du palier de l'indice 140,25 du montant des prestations sociales au 1^{er} janvier de l'année pour laquelle les cotisations sont dues.

Pour l'application du présent paragraphe, l'indice des prix à la consommation est affecté d'un coefficient de conversion de 100/77. Les millièmes du nombre ainsi obtenu atteignant ou dépassant le chiffre 5 sont pris pour un centième; les millièmes inférieurs au chiffre 5 sont négligés.

§ 2. Le produit des cotisations visées à l'article 12, § 1^{er}, 1^o b) et 2^o b) et § 3, alinéa 2, dûment adaptées le cas échéant conformément aux dispositions de ce même article et des cotisations visées à l'article 13, §§ 1^{er} et 2, est réparti entre le régime des prestations de retraite et de survie, le régime des prestations familiales, le régime de l'assurance contre la mala-

b) 1,35 pct. op het gedeelte van die inkomsten dat hoger ligt dan 170.000 frank maar 305.000 frank niet te boven gaat.

§ 2. De bepalingen van § 1 blijven van toepassing vanaf 1 juli 1971 met dien verstande :

a) dat de bedragen 170.000 frank en 305.000 frank telkens met respectievelijk 12.500 frank en 15.000 frank verhoogd worden op 1 juli van elk van de jaren 1971, 1972, 1973 en 1974 en op 1 januari 1975;

b) dat de bijdragen van 4,55 pct. en 1,35 pct. respectievelijk gebracht worden op 4,70 pct., 4,80 pct., 5 pct. en 5,10 pct. en op 1,40 pct., 1,45 pct., 1,50 pct. en 1,55 pct. achtereenvolgens op 1 juli van elk van de jaren 1971, 1972, 1973 en 1974.

§ 3. Bij afwijking op de bepalingen van de §§ 1 en 2, zijn de onderworpenen die de leeftijd van 65 of 60 jaar bereikt hebben, naargelang het een man of een vrouw betreft, vóór 4 januari 1957 en wier inkomsten bedoeld in artikel 11, § 2 ten minste 20.800 frank belopen slechts dat deel van de bijdragen verschuldigd, bedoeld in de §§ 1 en 2, bestemd voor het stelsel der familiale uitkeringen.

§ 4. De Koning bepaalt de modaliteiten volgens welke de in dit artikel bedoelde personen van bijdrageplicht ontslagen zijn, wanneer ze inzake rust- of overlevingspensioen geacht worden elke beroepsbezigheid te hebben stopgezet.

C. Gemeenschappelijke bepalingen.

Art. 14. — § 1. De bedragen 20.800 frank, 57.333 frank, 64.000 frank, 170.000 frank, 182.500 frank, 305.000 frank en 320.000 frank bedoeld in de artikelen 12 en 13 en de verhogingen die hierop worden toegepast krachtens dezelfde artikelen, komen overeen met niveau 140,25 van de index der kleinhandelsprijzen.

Zij kunnen ieder jaar door de Koning aangepast worden aan de schommelingen van die index.

Deze aanpassing mag echter maximum zoveel maal 2,5 pct. belopen van bovenbedoelde tot index 110 herleide bedragen als er boven of onder de drempel van index 140,25 aanpassingen geweest zijn van het bedrag van het rustpensioen als zelfstandige op 1 januari van het jaar voor hetwelk de bijdragen verschuldigd zijn.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt op het indexcijfer van de consumptieprijzen een omzettingsscoëfficiënt toegepast van 100/77. De duizendsten van het aldus bekomen getal die het cijfer 5 bereiken of overschrijden worden aangehouden als een honderste; de duizendsten die lager liggen dan het cijfer 5 worden verwaarloosd.

§ 2. De opbrengst van de bijdragen bedoeld in artikel 12, § 1, 1^o b) en 2^o b) en § 3, lid 2, in voorkomend geval, naar behoren aangepast overeenkomstig de bepalingen van hetzelfde artikel en van de bijdragen bedoeld in artikel 13, §§ 1 en 2 wordt verdeeld onder het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen, het stelsel der familiale uitke-

die et l'invalidité, secteur des soins de santé, et, à partir du 1^{er} juillet 1971, le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités.

Cette répartition se fait sur la base de la part que représente la cotisation due à chacun de ces régimes dans la cotisation globale visée à l'article 12, § 1^{er}, 1^o a) et 2^o a) et dûment adaptée, le cas échéant, conformément à l'article 12, § 1^{er}, dernier alinéa a). »

ART. 5.

A l'article 15, § 1^{er} du même arrêté, il est inséré entre le premier et le second alinéa, un alinéa libellé comme suit :

« Le Roi fixe le mode de perception des cotisations trimestrielles ainsi que la date à laquelle elles sont dues. »

ART. 6.

A l'article 16, § 3, troisième alinéa du même arrêté, les mots « à l'article 11, § 5 » sont remplacés par les mots « à l'article 11, § 4 ».

ART. 7.

A l'article 20 du même arrêté, le troisième alinéa du § 4 est complété par la phrase suivante :

« Les majorations appliquées sur les cotisations en exécution de l'arrêté royal pris en vertu de l'article 15, § 4, 1^o sont également applicables à la cotisation visée par le présent paragraphe. »

ART. 8.

A l'article 22 du même arrêté, il est inséré entre le deuxième et le troisième alinéa, un alinéa libellé comme suit :

« Le Roi peut étendre la compétence de la Commission à des cotisations prévues par un des régimes visés à l'article 18 et qui, sans avoir un caractère obligatoire, sont destinées à faire naître ou à maintenir le droit aux prestations ». »

ART. 9.

L'article 23 du même arrêté est complété par un alinéa libellé comme suit :

« Les mêmes administrations ne peuvent, en exécutant l'obligation qui leur est faite par le présent article, imposer directement ou indirectement des charges aux personnes, services, institutions ou juridictions auxquels sont destinés les actes que délivrent ou les renseignements que fournissent lesdites administrations. »

ART. 10.

L'article 36 du même arrêté est complété par un § 3 libellé comme suit :

ringen, het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen en, vanaf 1 juli 1971, het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der uitkeringen.

Deze verdeling gebeurt op basis van het gedeelte dat de in ieder van die stelsels verschuldigde bijdrage vertegenwoordigt in de globale bijdrage bedoeld in artikel 12, § 1, 1^o a) en 2^o a) en, in voorkomend geval, naar behoren aangepast overeenkomstig artikel 12, § 1, laatste lid a). »

ART. 5.

In artikel 15, § 1, van hetzelfde besluit wordt, tussen het eerste en tweede lid, een lid ingelast dat luidt als volgt :

« De Koning bepaalt de wijze waarop de driemaandelijke bijdragen worden geïnd alsmede de datum waarop ze verschuldigd zijn ». »

ART. 6.

In artikel 16, § 3, derde lid van hetzelfde besluit worden de woorden « in artikel 11, § 5 » vervangen door de woorden « in artikel 11, § 4 ».

ART. 7.

In artikel 20 van hetzelfde besluit wordt het derde lid van § 4 aangevuld met de volgende zin :

« De verhogingen toegepast op de bijdragen in uitvoering van het koninklijk besluit getroffen krachtens artikel 15, § 4, 1^o zijn eveneens van toepassing op de in onderhavige paragraaf bedoelde bijdrage ». »

ART. 8.

In artikel 22 van hetzelfde besluit wordt, tussen het tweede en het derde lid, een lid ingelast dat luidt als volgt :

« De Koning kan de bevoegdheid van de Commissie uitbreiden tot bijdragen voorzien door een der stelsels bedoeld in artikel 18 die, zonder een verplichtend karakter te hebben, bestemd zijn om het recht op uitkeringen te doen ontstaan of te behouden ». »

ART. 9.

Artikel 23 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid dat luidt als volgt :

« Dezelfde besturen mogen, bij het uitvoeren van de verplichting die hun door dit artikel is opgelegd, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks lasten opleggen aan de personen, diensten, instellingen of rechtscolleges voor wie de akten die genoemde besturen afleveren of de inlichtingen welke ze verstrekken bestemd zijn ». »

ART. 10.

Artikel 36 van hetzelfde besluit wordt aangevuld door een § 3 die luidt als volgt :

« § 3. Le Roi peut étendre la compétence de la Commission des dispenses de cotisations, visée par le présent article, à des cotisations qui, sans avoir un caractère obligatoire, sont destinées à faire naître ou à maintenir le droit aux prestations. »

CHAPITRE II.

Modifications apportées à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

ART. 11.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 2 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants :

a) le § 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2. — § 1^{er}. Les 3/4 ou les 6/10, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, du produit de la cotisation destinée au régime des prestations de retraite et de survie visée à l'article 12, § 1^{er}, 1^o, a), et 2^o a), de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, sont affectés à la constitution de rentes inconditionnelles.

» Ne sont toutefois pas constitutives de rente :

» 1. les cotisations afférentes à l'année au cours de laquelle le travailleur indépendant atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou au cours de laquelle prend cours une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant;

» 2. les cotisations payées après la date à laquelle le travailleur indépendant a atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou a obtenu une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant, sauf dérogation à prévoir par le Roi, notamment en ce qui concerne les cotisations de régularisation après un début ou une reprise d'activité au sens de l'article 11, § 4 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

» 3. sauf dérogation à déterminer par le Roi, les cotisations payées après le décès du travailleur indépendant. »

b) le § 4 est complété par un 5° et un 6° libellés comme suit :

« 5° dans quels cas et à qui sont liquidés les arrérages de rente échus et non payés au décès du bénéficiaire;

» 6° dans quels cas la pension de retraite est censée prendre cours pour l'application du § 2, dernier alinéa. »

« § 3. De Koning kan de bevoegdheid van de in dit artikel beoogde Commissie voor vrijstelling van bijdragen uitbreiden tot bijdragen die, zonder een verplichtend karakter te hebben, bestemd zijn om het recht op uitkeringen te doen ontstaan of te behouden. »

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

ART. 11.

Volgende wijzigingen worden gebracht aan artikel 2 van het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen :

a) § 1 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 2. — § 1. De 3/4 of de 6/10, naargelang het een man of een vrouw betreft, van de opbrengst van de bijdrage bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen, bedoeld in artikel 12, § 1, 1^o, a), en 2^o, a), van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, worden aangewend tot de vestiging van onvoorwaardelijke renten.

» Worden echter niet aangewend tot rentevestiging :

» 1. de bijdragen met betrekking tot het jaar waarin de zelfstandige de leeftijd van 65 of 60 jaar bereikt, naargelang het een man of een vrouw betreft, of waarin een vervroegd rustpensioen als zelfstandige ingaat;

» 2. de bijdragen betaald na de datum waarop de zelfstandige de leeftijd van 65 of 60 jaar heeft bereikt, naargelang het een man of een vrouw betreft of een vervroegd rustpensioen als zelfstandige heeft bekomen, behoudens afwijking bepaald door de Koning, inzonderheid voor wat de regularisatiebijdragen na begin of hervatting van activiteit betreft in de zin van artikel 11, § 4 van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

» 3. behoudens door de Koning te bepalen afwijking, de bijdragen betaald na het overlijden van de zelfstandige. »

b) § 4 wordt aangevuld met een 5° en 6° die luiden als volgt :

« 5° in welke gevallen en aan wie de vervallen en op het ogenblik van het overlijden van de gerechtigde niet uitbetaalde renteachterstallen uitgekeerd worden;

» 6° in welke gevallen het rustpensioen geacht wordt in te gaan voor wat de toepassing van § 2, laatste lid betreft. »

ART. 12.

L'article 4, § 1^{er}, 2^o, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o être âgée de 45 ans au moins; cette condition d'âge n'est pas requise si la veuve est atteinte d'une incapacité permanente de travail de 66 p.c. au moins ou si elle élève un enfant qui est à sa charge ou qui est censé être à sa charge. Le Roi détermine quand il est satisfait à une de ces conditions et comment la preuve en est faite. »

ART. 13.

L'article 5 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions des §§ 2 et 3, la pension de survie prend cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel la demande est introduite.

» Toutefois, elle prend cours le premier du mois au cours duquel le mari est décédé, si la demande est introduite dans un délai de douze mois à compter de ce décès.

» Si la veuve, qui introduit une demande de pension de survie dans les conditions visées à l'alinéa précédent, peut prétendre à une pension de retraite, celle-ci peut, sans préjudice des dispositions de l'article 3, §§ 1^{er} et 2, être accordée avec effet à la même date que la pension de survie.

» Le Roi détermine dans quelles conditions la pension de survie peut, en cas de naissance posthume, prendre cours à partir du premier du mois au cours duquel le mari est décédé.

» § 2. Le droit à la pension de survie est examiné d'office :

» 1^o si le mari bénéficiait à son décès d'une pension de retraite;

» 2^o si, au moment du décès du mari, aucune décision définitive n'avait été prise concernant la demande de pension de retraite qu'il avait introduite.

» Dans ces cas, la pension de survie prend cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé. Toutefois, si dans le cas visé au 2^o la pension de retraite est refusée alors que la veuve peut prétendre à la pension de survie, cette dernière est accordée à partir du mois au cours duquel le mari est décédé.

» Lorsque les conjoints étaient séparés de corps ou de fait, le présent paragraphe n'est d'application que si l'épouse avait introduit une demande tendant à obtenir une partie de la pension de retraite de son mari ou si elle pouvait prétendre d'office à cet avantage.

ART. 12.

Artikel 4, § 1, 2^o, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2^o minstens 45 jaar oud zijn; deze leeftijdsvoorwaarde is niet vereist indien de weduwe naar rata van minstens 66 t.h. bestendig arbeidsongeschikt is of een kind opvoedt dat te haren laste is of geacht wordt te zijn. De Koning bepaalt wanneer er voldaan is aan een van die voorwaarden en hoe het bewijs ervan geleverd wordt. »

ART. 13.

Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5. — § 1. Onverminderd de bepalingen van de §§ 2 en 3 gaat het overlevingspensioen in de eerste van de maand die volgt op deze waarin de aanvraag wordt ingediend.

» Het gaat echter in de eerste van de maand waarin de man overleden is, indien de aanvraag gedaan wordt binnen de twaalf maanden na dit overlijden.

» Indien de weduwe, die een aanvraag tot overlevingspensioen indient in de voorwaarden bedoeld in vorig lid, aanspraak kan maken op een rustpensioen, kan dit laatste, onverminderd de bepalingen van artikel 3, §§ 1 en 2, toegekend worden met uitwerking op dezelfde datum als het overlevingspensioen.

» De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het overlevingspensioen kan ingaan vanaf de eerste van de maand waarin de man overleden is, wanneer een kind postuum geboren wordt.

» § 2. Het recht op overlevingspensioen wordt ambtshalve onderzocht :

» 1^o als de man een rustpensioen genoot bij zijn overlijden;

» 2^o als, op het ogenblik van het overlijden van de man, nog geen definitieve beslissing getroffen was nopens de aanvraag om rustpensioen die hij had ingediend.

» In deze gevallen gaat het overlevingspensioen in, de eerste van de maand die volgt op deze waarin de man overleden is. Indien evenwel in het in 2^o bedoeld geval het rustpensioen geweigerd wordt, terwijl de weduwe aanspraak kan maken op overlevingspensioen, wordt dit laatste pensioen toegekend vanaf de maand waarin de man is overleden.

» Indien de echtgenoten van tafel en bed of feitelijk gescheiden waren, is deze paragraaf slechts van toepassing op voorwaarde dat de vrouw een aanvraag had ingediend om een gedeelte van het rustpensioen van haar man te bekomen of indien zij ambtshalve op dit voordeel aanspraak kon maken.

» § 3. Sans préjudice des dispositions du dernier alinéa du § 2, la demande de pension de survie introduite par une femme qui était séparée de corps ou de fait sortit ses effets à la date fixée en vertu du § 1^{er}. Toutefois, si le mari se trouvait à son décès dans une des situations visées au § 2, 1^o ou 2^o, la pension de survie prend cours, suivant le cas, le premier du mois qui suit celui au cours duquel la demande est introduite ou le premier du mois suivant celui au cours duquel le mari est décédé, si la demande est introduite dans un délai de douze mois à compter de ce décès. »

ART. 14.

L'article 9 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 9. — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 43, le montant annuel de base de la pension de retraite est de :

» 1^o 43.000 francs, si le bénéficiaire est un homme marié dont l'épouse ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie accordée en vertu du présent arrêté ou en vertu d'un autre régime de pension belge ou étranger;

» 2^o 29.000 francs pour les autres bénéficiaires.

» Le Roi détermine dans quelles conditions l'épouse peut renoncer au paiement des avantages visés au 1^o et l'incidence de cette renonciation sur la pension de retraite du mari.

» Les montants visés au présent paragraphe sont portés aux montants suivants aux dates fixées ci-après :

	Montant visé au 1 ^o	Montant visé au 2 ^o
	—	—
au 1 ^{er} juillet 1971	48.000 F	32.400 F
au 1 ^{er} juillet 1972	51.000 F	36.300 F
au 1 ^{er} juillet 1973	54.000 F	40.200 F
au 1 ^{er} juillet 1974	57.000 F	44.100 F
au 1 ^{er} janvier 1975	60.000 F	48.000 F

» § 2. Les montants fixés pour les bénéficiaires visés au § 1^{er}, 1^o sont majorés de 1.275 francs et ceux qui sont fixés pour les bénéficiaires visés au § 1^{er}, 2^o, sont majorés de 890 francs :

» 1^o en faveur du travailleur indépendant qui, n'ayant pas atteint au 1^{er} janvier 1960 l'âge de 65 ou de 60 ans, suivant qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, n'a pas joui avant le premier du mois qui suit son 66^e ou son 61^e anniversaire suivant le cas, de la pension de retraite ou de la pension de survie accordée en vertu de la loi du 28 mars 1960, de la loi du 31 août 1963 ou du présent arrêté, ni de la majoration de rente de vieillesse ni d'un revenu garanti aux personnes âgées;

» § 3. Onverminderd de bepalingen van het laatste lid van § 2, heeft de aanvraag om overlevingspensioen, ingediend door een van tafel en bed of feitelijk gescheiden vrouw uitwerking op de datum bepaald krachtens § 1. Nochtans, wanneer de man zich bij zijn overlijden bevond in een van de toestanden bedoeld in § 2, 1^o of 2^o, gaat het overlevingspensioen in, naar gelang van het geval, de eerste van de maand die volgt op deze waarin de aanvraag wordt ingediend of de eerste van de maand die volgt op deze waarin de man is overleden, indien de aanvraag gedaan wordt binnen de twaalf maanden na dit overlijden. »

ART. 14.

Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 9. — § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 43 belooft het jaarlijks basisbedrag van het rustpensioen :

» 1^o 43.000 frank, indien de gerechtigde een gehuwd man is, wiens echtgenote geen rust- of overlevingspensioen geniet, toegekend krachtens dit besluit of krachtens een ander Belgisch of buitenlands pensioenstelsel;

» 2^o 29.000 frank voor de andere gerechtigden.

» De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de echtgenote kan verzaken aan de uitbetaling van de onder 1^o bedoelde voordelen en de weerslag van deze verzaking op het rustpensioen van de man.

» De in deze paragraaf bedoelde bedragen worden op de hierna vermelde data op de volgende bedragen gebracht :

	Bedrag bedoeld in 1 ^o	Bedrag bedoeld in 2 ^o
	—	—
op 1 juli 1971	48.000 F	32.400 F
op 1 juli 1972	51.000 F	36.300 F
op 1 juli 1973	54.000 F	40.200 F
op 1 juli 1974	57.000 F	44.100 F
op 1 januari 1975	60.000 F	48.000 F

» § 2. De bedragen vastgesteld voor de gerechtigden bedoeld in § 1, 1^o, worden verhoogd met 1.275 frank en deze vastgesteld voor de gerechtigden bedoeld in § 1, 2^o, worden verhoogd met 890 frank :

» 1^o ten voordele van de zelfstandige die op 1 januari 1960 de leeftijd van 65 of 60 jaar naargelang het een man of een vrouw betreft, niet bereikt heeft, en vóór de eerste van de maand na zijn 66^e of zijn 61^e verjaardag, naargelang van het geval, niet het rustpensioen of het overlevingspensioen genoten heeft krachtens de wet van 28 maart 1960, de wet van 31 augustus 1963 of dit besluit, noch de ouderdomsrentetoeslag, noch het gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

» 2° en faveur du travailleur indépendant qui, ayant atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 1^{er} janvier 1960, n'a pas joui entre le 31 décembre 1959 et le 1^{er} janvier 1961 d'avantages gratuits obtenus en vertu de la loi du 30 juin 1956, de la pension de retraite ou de survie en vertu de la loi du 28 mars 1960 ou de la majoration de rente de vieillesse dans le cadre du régime de pension des assurés libres;

» 3° en faveur des travailleurs indépendants qui ont, pour une période d'un an, renoncé aux prestations qui leur avaient été accordées, par application de l'article 142 de l'arrêté royal du 27 mai 1960 pris en exécution de l'article 21 de la loi du 28 mars 1960.

» § 3. Les montants fixés pour les bénéficiaires visés au § 1^{er}, 1°, sont majorés de 2.550 francs et ceux qui sont fixés pour les bénéficiaires visés au § 1^{er}, 2°, sont majorés de 1.780 francs :

» 1° en faveur des travailleurs indépendants visés au § 2, 1°, qui n'ont pas joui de l'une des prestations prévues par cette dernière disposition avant le premier du mois qui suit, suivant le cas, leur 67^{me} ou leur 62^{me} anniversaire;

» 2° en faveur des travailleurs indépendants visés au § 2, 2°, s'ils n'ont pas bénéficié de l'une des prestations prévues par cette dernière disposition entre le 31 décembre 1959 et le 1^{er} janvier 1962;

» 3° en faveur des travailleurs indépendants visés au § 2, 3°, si la renonciation dont question dans cette disposition a porté sur deux ans. »

ART. 15.

L'article 11 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 11. — Sans préjudice des dispositions de l'article 43, le montant annuel de base de la pension de survie est de 29.000 francs.

» Ce montant est porté aux montants suivants aux dates fixées ci-après :

au 1 ^{er} juillet	1971 :	32.400 francs
au 1 ^{er} juillet	1972 :	36.300 francs
au 1 ^{er} juillet	1973 :	40.200 francs
au 1 ^{er} juillet	1974 :	44.100 francs
au 1 ^{er} janvier	1975 :	48.000 francs. »

ART. 16.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 15 du même arrêté :

1) Les §§ 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 15. — § 1^{er}. La preuve de l'activité professionnelle comme travailleur indépendant peut être faite :

» 2° ten voordele van de zelfstandige die vóór 1 januari 1960 de leeftijd van 65 jaar of 60 jaar bereikt heeft, naargelang het een man of een vrouw betreft, en die tussen 31 december 1959 en 1 januari 1961 geen kosteloze voordelen genoten heeft krachtens de wet van 30 juni 1956, noch het rust- of overlevingspensioen krachtens de wet van 28 maart 1960, noch de ouderdomsrentetoeslag in het raam van het pensioenstelsel der vrij verzekerden;

» 3° ten voordele van de zelfstandigen die, bij toepassing van artikel 142 van het koninklijk besluit van 27 mei 1960 genomen in uitvoering van artikel 21 van de wet van 28 maart 1960, voor een periode van een jaar, de voordelen verzaakt hebben die hun werden toegekend.

» § 3. De bedragen vastgesteld voor de gerechtigden bedoeld in § 1, 1°, worden verhoogd met 2.550 frank en deze vastgesteld voor de gerechtigden bedoeld in § 1, 2°, worden verhoogd met 1.780 frank :

» 1° ten voordele van de zelfstandigen bedoeld in § 2, 1°, die niet genoten hebben van een van de uitkeringen voorzien door deze laatste bepaling vóór de eerste van de maand die volgt, naargelang het geval, op hun 67^e of hun 62^e verjaardag;

» 2° ten voordele van de zelfstandigen bedoeld in § 2, 2°, indien zij niet genoten hebben van een van de uitkeringen bedoeld door deze laatste bepaling tussen 31 december 1959 en 1 januari 1962;

» 3° ten voordele van de zelfstandigen bedoeld in § 2, 3°, indien de verzaking waarvan daarin sprake op twee jaar sloeg. »

ART. 15.

Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 11. — Onverminderd de bepalingen van artikel 43 is het jaarlijks basisbedrag van het overlevingspensioen 29.000 frank.

» Dit bedrag wordt op de hiernavermelde data op de volgende bedragen gebracht :

op 1 juli	1971 :	32.400 frank
op 1 juli	1972 :	36.300 frank
op 1 juli	1973 :	40.200 frank
op 1 juli	1974 :	44.100 frank
op 1 januari	1975 :	48.000 frank. »

ART. 16.

Aan artikel 15 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen gebracht :

1) De §§ 1 en 2 worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 15. — § 1. Het bewijs van de beroepsbezigheid als zelfstandige kan geleverd worden :

» 1^o pour les années 1946 à 1956, par des écrits ou documents établis pendant cette période.

» La preuve par témoins est toutefois admise :

» a) pour compléter les éléments résultant de ces écrits ou documents;

» b) dans le cas où ces écrits ou documents ont été perdus par suite d'un événement fortuit, imprévu et résultant d'une force majeure.

» 2^o à partir de 1957, par le paiement des cotisations de pension dues en vertu des lois qui régissent la pension des travailleurs indépendants;

» 3^o à partir de 1968, par le paiement des cotisations dues en vertu de l'arrêté royal n^o 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

» Les cotisations visées au 2^o ne sont retenues que si elles sont en tout ou en partie constitutives de rente ou si elles couvrent une période d'affectation d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance sur la vie. La même condition est requise pour la part des cotisations visées au 3^o, destinée au régime des prestations de retraite et de survie.

» Sans préjudice des dispositions prises en exécution de l'article 15, § 4, 3^o, de l'arrêté royal n^o 38 du 27 juillet 1967, les cotisations qui étaient normalement destinées à la constitution de rentes mais qui ne produisent pas de rente par application de l'article 2, § 1^{er}, deuxième alinéa, 2^o ou 3^o, sont prises en considération pour l'application du présent article.

» Les dispositions du présent paragraphe ne portent pas préjudice aux mesures prises par le Roi en exécution de l'article 14, § 1^{er}.

» § 2. Le Roi détermine les modes de preuve pour la partie de la carrière antérieure à 1946 ou à 1957 suivant que l'activité à prouver a été exercée en qualité de travailleur indépendant ou d'aidant. »

2) L'article est complété par un § 6, libellé comme suit :

« § 6. Le Roi détermine comment sont prouvées les périodes d'occupation comme travailleur indépendant qui tout en se situant après 1956 n'entraînaient pas l'assujettissement au régime de pension obligatoire des travailleurs indépendants. »

ART. 17.

L'article 16 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 16. — § 1^{er}. Le travailleur indépendant qui justifie avoir été occupé en cette qualité pendant toutes les années de la période de référence déterminée ci-après peut prétendre au montant de base de la pension de retraite.

» 1^o voor de jaren 1946 tot 1956 door geschriften of documenten welke tijdens deze periode werden opgemaakt.

» Het getuigenbewijs is evenwel toegelaten :

» a) om de elementen die uit deze geschriften of documenten blijken, aan te vullen;

» b) in de gevallen waarin deze geschriften of documenten verloren zijn gegaan ten gevolge van een onvoorzien en door overmacht veroorzaakt toeval.

» 2^o van 1957 af, door de betaling der pensioenbijdragen verschuldigd krachtens de wetten die het pensioenstelsel der zelfstandigen regelen;

» 3^o van 1968 af, door de betaling der bijdragen verschuldigd krachtens het koninklijk besluit n^o 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

» De bijdragen bedoeld in 2^o worden slechts aangehouden indien zij volledig of gedeeltelijk rentevestigend zijn of indien zij een periode van aanwending van een onroerend goed of van een levensverzekeringscontract dekken. Dezelfde voorwaarde is vereist voor het deel der bijdragen bedoeld in 3^o bestemd voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen.

» Onverminderd de bepalingen getroffen in uitvoering van artikel 15, § 4, 3^o, van het koninklijk besluit n^o 38 van 27 juli 1967 worden de bijdragen, die normaal tot rentevestiging bestemd waren maar geen rente voortbrengen bij toepassing van artikel 2, § 1, tweede lid, 2^o of 3^o, in aanmerking genomen voor de toepassing van dit artikel.

» De bepalingen van deze paragraaf doen geen afbreuk aan de maatregelen genomen door de Koning in uitvoering van artikel 14, § 1.

» § 2. De Koning bepaalt de bewijsmiddelen voor het gedeelte van de loopbaan dat 1946 of 1957 voorafgaat naargelang de te bewijzen beroepsbezigheid werd uitgeoefend als zelfstandige of als helper. »

2) Het artikel wordt aangevuld met een § 6, die luidt als volgt :

« § 6. De Koning bepaalt hoe de periodes van bezigheid als zelfstandige bewezen worden die, alhoewel gelegen na 1956, geen onderwerping aan het verplicht pensioenstelsel der zelfstandigen tot gevolg hadden. »

ART. 17.

Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 16. — § 1. De zelfstandige die bewijst dat hij in deze hoedanigheid werkzaam geweest is gedurende al de jaren van de hiernabepaalde referentieperiode, kan aanspraak maken op het basisbedrag van het rustpensioen.

» Cette période de référence se termine le 31 décembre de l'année qui précède le 65^e ou le 60^e anniversaire, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou de l'année qui précède celle de la prise de cours anticipée de la pension de retraite en qualité de travailleur indépendant.

» Elle débute :

» 1^o si le travailleur indépendant a atteint l'âge de 20 ans au plus tôt en 1946 : le 1^{er} janvier de l'année de son 20^e anniversaire;

» 2^o si la fin de la période de référence se situe au plus tôt au 31 décembre 1960 : le 1^{er} janvier 1946;

» 3^o dans les autres cas : le 1^{er} janvier de la quatorzième année qui précède celle au cours de laquelle la période de référence prend fin et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926 ou le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire si celle-ci se situe après 1926.

» Il est encore satisfait à la condition visée à l'alinéa 1^{er} si le nombre d'années pour lesquelles il n'est pas justifié d'une activité en qualité de travailleur indépendant, ne dépasse pas le quotient obtenu en divisant par dix la somme du nombre d'années avant 1957, multiplié par deux, et du nombre d'années à partir de 1957. Si ce quotient comprend une partie décimale, il est arrondi à l'unité supérieure.

» Chaque année manquante à partir de 1957 entraîne une réduction de la pension de base à concurrence d'une fraction dont le numérateur est égal à l'unité et dont le dénominateur est égal au nombre d'années que comporte la période de référence déterminée conformément au § 2 du présent article. Toutefois, si le travailleur indépendant justifie au cours de l'année en cause d'une activité de travailleur indépendant s'étendant sur 1, 2 ou 3 trimestres, le numérateur de la fraction visée au présent alinéa est respectivement de 0,75, 0,50 ou 0,25.

» Le bénéfice des dispositions du présent paragraphe ne peut être invoqué lorsque la période de référence comporte une ou plusieurs années après 1956 ne pouvant être prises en considération parce que le travailleur indépendant n'a pas payé les cotisations obligatoires ou celles qui étaient requises en vue de la sauvegarde des droits à la pension et n'en a pas été exonéré par la Commission des dispenses de cotisations.

» § 2. S'il n'est pas satisfait à la condition visée au § 1^{er}, le travailleur indépendant peut obtenir, pour chaque année civile d'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant au cours de la période de référence définie ci-après, une partie du montant de base de la pension de retraite.

» Cette partie est exprimée par une fraction ayant pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période de référence.

» La période de référence débute le 1^{er} janvier 1926 ou le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire si celle-ci se situe après 1926; elle se termine à la même date que la période de référence visée au § 1^{er}.

» Deze refertereperiode eindigt op 31 december van het jaar dat de 65^e of de 60^e verjaardag voorafgaat, naargelang het een man of vrouw betreft, of van het jaar dat de vervroegde ingangsdatum van het rustpensioen als zelfstandige voorafgaat.

» Zij vangt aan :

» 1^o op 1 januari van het jaar van de 20^e verjaardag, indien de zelfstandige de leeftijd van 20 jaar ten vroegste in 1946 heeft bereikt;

» 2^o op 1 januari 1946, indien de refertereperiode ten vroegste op 31 december 1960 eindigt;

» 3^o in de andere gevallen : op 1 januari van het veertiende jaar dat het jaar voorafgaat gedurende hetwelk de refertereperiode eindigt en ten vroegste op 1 januari 1926 of op 1 januari van het jaar van de 20^e verjaardag indien dit jaar na 1926 gelegen is.

» Aan de in het eerste lid bedoelde voorwaarde is nog voldaan indien het aantal jaren, voor dewelke geen activiteit als zelfstandige bewezen is, niet hoger ligt dan het kotient bekomen door de som van het met twee vermenigvuldigd aantal jaren vóór 1957 en van het aantal jaren vanaf 1957 te delen door tien. Indien in dit kotient een decimaal gedeelte voorkomt wordt het afgerond tot de hogere eenheid.

» Elk ontbrekend jaar vanaf 1957 brengt een vermindering mee van het basispensioen naar rata van een breuk waarvan de teller gelijk is aan de eenheid en waarvan de noemer gelijk is aan het aantal jaren begrepen in de refertereperiode bepaald overeenkomstig § 2 van dit artikel. Indien de zelfstandige echter in het betrokken jaar doet blijken van een tewerkstelling als zelfstandige over 1, 2 of 3 kwartalen, is de teller van de in dit lid bedoelde breuk respectievelijk 0,75, 0,50 of 0,25.

» Het voordeel van de bepalingen van deze paragraaf kan niet ingeroepen worden wanneer de refertereperiode een of meerdere jaren na 1956 bevat welke niet in aanmerking kunnen genomen worden omdat de zelfstandige de verplichte bijdragen of deze die vereist waren voor de vrijwaring van de pensioenrechten niet betaald heeft en hiervan niet ontslagen werd door een beslissing van de Commissie voor vrijstelling van bijdragen.

» § 2. Indien niet voldaan is aan de voorwaarde bedoeld in § 1, kan de zelfstandige, voor elk kalenderjaar beroepsbezigheid als zelfstandige in de loop van de hiernabepaalde refertereperiode, een gedeelte van het basisbedrag van het rustpensioen bekomen.

» Dit gedeelte wordt uitgedrukt door een breuk met als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren begrepen in de refertereperiode.

» De refertereperiode vangt aan op 1 januari 1926 of op 1 januari van het jaar van de 20^e verjaardag indien dit jaar na 1926 gelegen is; zij eindigt op dezelfde datum als de in § 1 bedoelde refertereperiode.

» La pension de retraite afférente aux années postérieures à 1956, au cours desquelles le travailleur indépendant ne justifie pas d'une activité professionnelle s'étendant sur les quatre trimestres de l'année, est réduite de $\frac{3}{4}$, de $\frac{1}{2}$ ou de $\frac{1}{4}$ suivant que l'intéressé n'a cotisé que pour 1, 2 ou 3 trimestres.

» § 3. Le Roi détermine :

» 1° comment est calculée la pension de retraite qui se rapporte aux années visées à l'article 15, § 5;

» 2° la fin de la période de référence visée aux §§ 1^{er} et 2, lorsque le travailleur indépendant a obtenu, en vertu d'un autre régime de pension, une pension de retraite ayant pris cours avant la fin de la période de référence fixée par ces paragraphes. »

ART. 18.

L'article 17 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 17. — § 1^{er}. La veuve peut prétendre au montant de base de la pension de survie si la carrière du mari satisfait aux dispositions de l'article 16, § 1^{er}.

» Les dispositions de l'article 16, § 1^{er}, alinéa 4, ne sont pas applicables lorsque la période de référence ne comporte qu'une année civile.

» L'article 16, § 1^{er}, alinéa 5, est applicable en matière de pension de survie.

» § 2. Si la carrière du mari ne satisfait pas aux dispositions du § 1^{er}, la veuve peut obtenir, pour chaque année d'activité professionnelle de son mari en qualité de travailleur indépendant au cours de la période de référence déterminée à l'article 16, § 2, une fraction du montant de base de la pension de survie.

» Sans préjudice de l'application de l'article 16, § 2, alinéa 4, cette fraction a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années que comporte la période de référence.

» § 3. En vue de l'application des §§ 1^{er} et 2 du présent article, les périodes de référence visées respectivement à l'article 16, §§ 1^{er} ou 2, se terminent au 31 décembre de l'année qui précède celle du décès du mari si ce dernier ne bénéficiait pas d'une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant et est décédé avant l'âge de 65 ans.

» § 4. Si le mari a atteint l'âge de 65 ans ou est décédé avant le 1^{er} janvier 1927, la veuve peut prétendre au montant de base de la pension de survie si son mari a exercé une activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant pendant 185 jours au moins au cours de la période de douze mois qui précède, suivant le cas, le 65^e anniversaire ou le jour du décès.

» § 5. Le Roi détermine :

» 1° comment est calculée la pension de survie se rapportant aux années visées à l'article 15, § 5;

» Het rustpensioen dat betrekking heeft op de jaren na 1956, gedurende dewelke de zelfstandige niet doet blijken van een beroepsbezigheid die zich uitstrekt over de vier kwartalen van het jaar, wordt verminderd met $\frac{3}{4}$, $\frac{1}{2}$ of $\frac{1}{4}$ naargelang de betrokkene slechts bijdragen betaald heeft voor 1, 2 of 3 kwartalen.

» § 3. De Koning bepaalt :

» 1° hoe het rustpensioen berekend wordt dat betrekking heeft op de jaren bedoeld in artikel 15, § 5;

» 2° het einde van de referentieperiode bedoeld in de §§ 1 en 2 wanneer de zelfstandige een rustpensioen bekomen heeft krachtens een ander pensioenstelsel, dat inging voor het einde van de in deze paragrafen bedoelde referentieperiode. »

ART. 18.

Artikel 17 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 17. — § 1. De weduwe kan aanspraak maken op het basisbedrag van het overlevingspensioen indien de loopbaan van de man voldoet aan de bepalingen van artikel 16, § 1.

» De bepalingen van artikel 16, § 1, vierde lid, zijn niet van toepassing wanneer de referentieperiode slechts één kalenderjaar omvat.

» Artikel 16, § 1, vijfde lid, is van toepassing inzake overlevingspensioen.

» § 2. Indien de loopbaan van de man niet voldoet aan de bepalingen van § 1, kan de weduwe voor elk jaar beroepsbezigheid van haar man als zelfstandige in de loop van de referentieperiode bepaald in artikel 16, § 2 een breuk van het basisbedrag van het overlevingspensioen bekomen.

» Onverminderd de toepassing van artikel 16, § 2, vierde lid, heeft deze breuk de eenheid als teller en het aantal jaren begrepen in de referentieperiode als noemer.

» § 3. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2 van dit artikel eindigen de referentieperiodes, respectievelijk bedoeld in artikel 16, §§ 1 of 2, op 31 december van het jaar dat dit van het overlijden van de man voorafgaat, indien deze laatste geen vervroegd rustpensioen als zelfstandige genoot en overleden is vóór de leeftijd van 65 jaar.

» § 4. Indien de man de leeftijd van 65 jaar bereikt heeft of overleden is vóór 1 januari 1927, kan de weduwe aanspraak maken op het basisbedrag van het overlevingspensioen, indien haar man een beroepsbezigheid als zelfstandige heeft uitgeoefend gedurende minstens 185 dagen tijdens de periode van 12 maanden die de 65^e verjaardag of de dag van het overlijden, naargelang van het geval, voorafgaat.

» § 5. De Koning bepaalt :

» 1° hoe het overlevingspensioen dat betrekking heeft op de jaren bedoeld in artikel 15, § 5 berekend wordt;

» 2° les modalités d'application des §§ 1^{er}, 2 et 3 du présent article lorsque le mari a bénéficié, en vertu d'un autre régime de pension, d'une pension de retraite ayant pris cours avant la fin de la période de référence fixée par ces paragraphes;

» 3° les modalités d'ouverture du droit à la pension de survie en faveur des veuves dont le mari est décédé avant l'expiration de l'année au cours de laquelle il a ou aurait atteint l'âge de 20 ans. »

ART. 19.

Le dernier alinéa de l'article 19 du même arrêté est abrogé.

ART. 20.

L'article 29 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 29. — § 1^{er}. En vue d'atténuer progressivement l'incidence de l'enquête sur les ressources, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier les dispositions de la présente section.

» § 2. Le Roi peut étendre l'immunisation visée à l'article 22 aux revenus qu'il détermine et compléter, le cas échéant en conséquence l'article 9, § 1^{er}, 1^o, ou établir les règles qui régissent le cumul de ces revenus avec les prestations visées par le présent chapitre.

» § 3. Chaque année de carrière postérieure à 1956 ouvre, à partir du 1^{er} juillet 1972, le droit à une quotité de la pension sans enquête sur les ressources.

» Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles suivant lesquelles cette quotité de pension est accordée ».

ART. 21.

L'article 42, § 1^{er}, 1^o, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1^o la subvention annuelle que l'Etat verse à l'Office national et qui est fixée à :

- 2970 millions de francs pour 1970;
- 3342 millions de francs pour 1971;
- 4038 millions de francs pour 1972;
- 4658 millions de francs pour 1973;
- 5184 millions de francs pour 1974;
- 5883 millions de francs pour 1975. »

ART. 22.

L'article 43, § 1^{er}, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

» 2° de toepassingsmodaliteiten van de §§ 1, 2 en 3 van dit artikel wanneer de man, krachtens een ander pensioenstelsel, een rustpensioen genoten heeft dat vóór het einde van de in deze paragrafen bepaalde referentieperiode een aanvang nam;

» 3° de modaliteiten voor de opening van het recht op overlevingspensioen ten voordele van de weduwen wier man overleden is vóór het einde van het jaar waarin hij de leeftijd van 20 jaar heeft bereikt of zou bereikt hebben. »

ART. 19.

Het laatste lid van artikel 19 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

ART. 20.

Artikel 29 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 29. — § 1. De Koning kan, met het oog op een progressieve versoepeling van de weerslag van het onderzoek naar de bestaansmiddelen, bij in Ministerraad overlegd besluit de bepalingen van deze afdeling wijzigen.

» § 2. De Koning kan de vrijstelling bedoeld in artikel 22 uitbreiden tot de inkomsten die hij vaststelt en desgevallend artikel 9, § 1, 1^o, dienovereenkomstig aanpassen of de regelen bepalen betreffende de cumulatie van deze inkomsten met de voordelen bedoeld in dit hoofdstuk.

» § 3. Elk jaar van de loopbaan gelegen na 1956 opent, vanaf 1 juli 1972, het recht op een gedeelte van het pensioen zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen.

» De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit volgens welke regelen dit gedeelte van het pensioen wordt toegekend ».

ART. 21.

Artikel 42, § 1, 1^o, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 1^o de jaarlijkse tegemoetkoming die het Rijk aan de Rijksdienst afdraagt en die vastgesteld is op :

- 2970 miljoen frank voor 1970;
- 3342 miljoen frank voor 1971;
- 4038 miljoen frank voor 1972;
- 4658 miljoen frank voor 1973;
- 5184 miljoen frank voor 1974;
- 5883 miljoen frank voor 1975 ».

ART. 22.

Artikel 43, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 43. — § 1^{er}. Les pensions de retraite et de survie ainsi que la subvention de l'Etat prévue à l'article 42, § 1^{er}, 1^o varient conformément aux dispositions de la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail du Royaume.

» Les montants visés aux articles 9, 11 et 42, § 1^{er}, 1^o, sont déjà adaptés à l'indice 140, 25 × 0,77.

» Pour l'application du présent paragraphe, l'indice des prix à la consommation est affecté d'un coefficient de conversion de 100/77. Les millièmes du nombre ainsi obtenu atteignant ou dépassant le chiffre 5 sont pris pour un centième; les millièmes inférieurs au chiffre 5 sont négligés.

» Les droits à la pension de retraite et à la pension de survie sont établis en partant des montants de base visés aux articles 9 et 11, dûment indexés conformément aux dispositions du présent article ».

CHAPITRE III.

Les prestations familiales.

ART. 23.

Le Roi prend les dispositions réglementaires nécessaires pour réaliser dans le régime des allocations familiales en faveur des travailleurs indépendants l'égalisation avec le régime des allocations familiales en faveur des travailleurs salariés en ce qui concerne :

au 1^{er} juillet 1970 :

1^o l'octroi d'allocations d'orphelin majorées à certains orphelins de mère;

2^o l'octroi de suppléments d'âge en faveur des enfants bénéficiaires d'allocations d'orphelin majorées, d'allocations majorées d'enfants d'invalides ou d'allocations supplémentaires d'enfants handicapés;

au 1^{er} juillet 1971 :

l'octroi de suppléments d'âge en faveur des enfants des 3^e rang et suivants, bénéficiaires d'allocations ordinaires, le rang des enfants étant considéré dans l'ordre inverse de celui des naissances;

au 1^{er} juillet 1975 :

l'octroi de l'allocation de base et des suppléments d'âge en faveur des enfants de 2^e rang, bénéficiaires d'allocations ordinaires, le rang des enfants étant, en vue de l'octroi des suppléments d'âge, considéré dans l'ordre inverse de celui des naissances.

Cette dernière égalisation sera réalisée par tranches équivalentes produisant leurs effets le 1^{er} juillet de chacune des années 1972 à 1975.

« Art. 43. — § 1. De rust- en overlevingspensioenen en de Rijkstoelage voorzien in artikel 42, § 1, 1^o, schommelen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk.

» De bedragen bedoeld in de artikelen 9, 11 en 42, § 1, 1^o, zijn reeds aangepast aan index 140, 25 × 0,77.

» Voor de toepassing van deze paragraaf, wordt op het indexcijfer van de consumptieprijzen een omzettingsscoëfficiënt 100/77 toegepast. De duizendsten van het aldus bekomen getal die het cijfer 5 bereiken of overschrijden worden voor een honderste gerekend; de duizendsten lager dan het cijfer 5 worden weggelaten.

» Het recht op rustpensioen en op overlevingspensioen wordt vastgesteld vertrekkend van de basisbedragen bedoeld in de artikelen 9 en 11 naar behoren geïndexeerd overeenkomstig de bepalingen van dit artikel ».

HOOFDSTUK III.

De familiale uitkeringen.

ART. 23.

De Koning treft de nodige reglementaire schikkingen om tot gelijkmaking van de kinderbijslagregeling ten voordele van de zelfstandigen met de kinderbijslagregeling ten voordele van de werknemers te komen wat betreft :

op 1 juli 1970 :

1^o de toekenning van verhoogde wezenbijslag aan sommige moederloze wezen;

2^o de toekenning van leeftijdstoelagen ten voordele van de kinderen die recht geven op verhoogde wezenbijslag, op verhoogde bijslag voor kinderen van invalide arbeiders of op bijkomende bijslag voor minder-valide kinderen;

op 1 juli 1971 :

de toekenning van leeftijdstoelagen ten voordele van de kinderen van de 3^e en volgende rangen die recht geven op gewone kinderbijslag, waarbij de rang van de kinderen gerekend wordt in omgekeerde orde van de geboortearang;

op 1 juli 1975 :

de toekenning van de basisijslag en de leeftijdstoelagen ten voordele van de kinderen van de 2^e rang, die op gewone kinderbijslag recht geven, waarbij wat de leeftijdstoelagen betreft, de rang van de kinderen gerekend wordt in omgekeerde orde van de geboortearang.

Deze laatste gelijkmaking zal met gelijkwaardige schijven verwezenlijkt worden die op 1 juli van ieder der jaren 1972 tot 1975 uitwerking zullen hebben.

ART. 24.

L'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 71 du 10 novembre 1967 modifiant la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 1^{er}. — L'Etat alloue au régime des prestations familiales instauré par la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés une subvention annuelle dont le montant est fixé à :

971,5 millions de francs pour 1970;
1.105,5 millions de francs pour 1971;
1.205,5 millions de francs pour 1972;
1.305,5 millions de francs pour 1973;
1.455,5 millions de francs pour 1974;
1.605,5 millions de francs pour 1975.

» Ces montants varient conformément aux dispositions de la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail du Royaume.

» Les montants visés à l'alinéa 1^{er} sont déjà adaptés à l'indice $140,25 \times 0,77$.

» Pour l'application du présent article l'indice des prix à la consommation est affecté d'un coefficient de conversion de 100/77. Les millièmes du nombre ainsi obtenu atteignant ou dépassant le chiffre 5 sont pris pour un centième; les millièmes inférieurs au chiffre 5 sont négligés ».

CHAPITRE IV.

L'assurance contre la maladie et l'invalidité.

ART. 25.

Le Roi prend les dispositions nécessaires :

1° pour étendre l'assurance-soins de santé des travailleurs indépendants :

a) aux suppléments pour prestations techniques urgentes, visées par cette assurance, effectuées pendant la nuit, pendant le week-end ou durant un jour férié;

b) à la surveillance des bénéficiaires hospitalisés;

2° pour étendre en faveur des enfants handicapés de travailleur indépendant, qui réunissent les conditions qu'il fixe, l'assurance-soins de santé à toutes les prestations de santé visées à l'article 23 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Les mesures visées par le présent article sortiront leurs effets le 1^{er} juillet 1970.

ART. 24.

Artikel 1 van het koninklijk besluit n° 71 van 10 november 1967 tot wijziging van de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en de niet-loontrekkende arbeiders wordt door volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 1. — Het Rijk verleent aan de kinderbijslagregeling die bij de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en de niet-loontrekkende arbeiders werd ingesteld een jaarlijkse toelage waarvan het bedrag als volgt vastgesteld wordt :

971,5 miljoen frank voor 1970;
1.105,5 miljoen frank voor 1971;
1.205,5 miljoen frank voor 1972;
1.305,5 miljoen frank voor 1973;
1.455,5 miljoen frank voor 1974;
1.605,5 miljoen frank voor 1975.

» Die bedragen schommelen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels tot koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprices van het Rijk.

» De in de eerste alinea bedoelde bedragen zijn reeds aan het indexcijfer $140,25 \times 0,77$ aangepast.

» Voor de toepassing van dit artikel wordt een omrekeningscoëfficiënt van 100/77 toegepast op het indexcijfer van de consumptieprijzen. De duizendsten van het aldus verkregen getal die het cijfer 5 bereiken of overschrijden worden voor één honderste in aanmerking genomen; de duizendsten beneden dat cijfer worden weggelaten ».

HOOFDSTUK IV.

De verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

ART. 25.

De Koning neemt de nodige maatregelen om :

1° de verzekering gezondheidszorgen voor de zelfstandigen te verruimen tot :

a) de bijslagen voor de 's nachts, tijdens het weekeind of op een feestdag verrichte dringende technische verstrekkingen beoogd door die verzekering;

b) het toezicht op de in een ziekenhuis opgenomen rechthebbers;

2° de verzekering gezondheidszorgen ten voordele van gehandicapte kinderen van zelfstandigen, die voldoen aan de voorwaarden die Hij vaststelt, te verruimen tot al de geneeskundige verstrekkingen bedoeld in artikel 23 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De door dit artikel bedoelde maatregelen treden in werking op 1 juli 1970.

ART. 26.

Le Roi exécute, avec effet au 1^{er} juillet 1971, l'article 45, § 3 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, en instaurant en faveur des travailleurs indépendants une assurance d'indemnités d'incapacité de travail et d'invalidité.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 27.

§ 1^{er}. Les pourcentages de réévaluation des revenus professionnels fixés par le Roi, respectivement au début de chacune des années 1970 à 1974, en exécution de l'article 11, § 3, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par la présente loi, sont appliqués pour le calcul de l'ensemble des cotisations dues pour chacune de ces années.

§ 2. En vue de la perception des cotisations pour le second semestre de chacune des années 1970 à 1974, l'adaptation à l'indice des montants visés à l'article 14 de l'arrêté royal n° 38 susvisé se fait en tenant compte du niveau de l'indice atteint au 1^{er} janvier de chacune des années considérées.

ART. 28.

La disposition qui fait l'objet de l'article 5bis, inséré dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 par l'article 1^{er} de la présente loi, est également applicable dans le cadre de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

ART. 29.

L'application des majorations résultant des articles 14 et 15 de la présente loi se fait d'office.

Le Roi détermine par qui et comment cette adaptation est réalisée.

ART. 30.

Les demandes de pension de retraite et de survie produisent leurs effets au plus tôt le 1^{er} juillet 1970 si elles sont introduites avant le 1^{er} novembre 1970.

ART. 31.

En vue du calcul de l'indemnité d'adaptation, par la pension de survie visée à l'article 12 de l'arrêté royal n° 72 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, il faut entendre la pension de survie au montant prévu au 1^{er} juillet de l'année en cause, à condition que l'événement qui justifie l'octroi de l'indemnité d'adaptation se situe après le 31 mai.

ART. 26.

De Koning voert, met ingang op 1 juli 1971, artikel 45, § 3 uit van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering door het invoeren van een uitkeringsverzekering arbeidsongeschiktheid en invaliditeit ten voordele van de zelfstandigen.

HOOFDSTUK V.

Algemene bepalingen.

ART. 27.

§ 1. De percentages van herwaardering der bedrijfsinkomsten bepaald door de Koning, respectievelijk in het begin van elk der jaren 1970 tot 1974, in uitvoering van artikel 11, § 3, van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd door deze wet, worden toegepast voor de berekening van het geheel der bijdragen verschuldigd voor elk van deze jaren.

§ 2. Met het oog op de inning der bijdragen, voor het tweede semester van elk der jaren 1970 tot 1974, gebeurt de aanpassing aan het indexcijfer der bedragen bedoeld in artikel 14 van het hogergenoemd koninklijk besluit n° 38, rekening houdend met het indexniveau bereikt op 1 januari van elk der betrokken jaren.

ART. 28.

De bepaling die het voorwerp uitmaakt van artikel 5bis, ingelast in het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 door artikel 1 van deze wet, is eveneens van toepassing in het raam van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

ART. 29.

De toepassing van de verhogingen die voortspruiten uit de artikelen 14 en 15 van deze wet gebeurt ambsthalf.

De Koning bepaalt door wie en op welke wijze deze aanpassing gedaan wordt.

ART. 30.

De aanvragen om rust- en overlevingspensioen hebben uitwerking ten vroegste op 1 juli 1970 indien ze ingediend worden vóór 1 november 1970.

ART. 31.

Voor de berekening van de aanpassingsvergoeding dient, onder het overlevingspensioen bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit n° 72 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, verstaan het overlevingspensioen aan het bedrag bepaald op 1 juli van het betrokken jaar, op voorwaarde dat de gebeurtenis die de toekenning van de aanpassingsvergoeding verantwoordt gelegen is na 31 mei.

ART. 32.

La loi du 3 juillet 1969 majorant la pension de retraite et du survie des travailleurs indépendants est abrogée.

ART. 33.

Les personnes qui ont obtenu une pension de retraite ou de survie prenant cours avant le 1^{er} juillet 1970, pour le calcul de laquelle a été reconnue une carrière présumée complète de travailleur indépendant, dans leur chef ou dans celui du mari défunt, suivant le cas, sont censées satisfaire aux dispositions de l'article 16, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par la présente loi.

ART. 34.

L'article 176, 2°, 9° du Code des taxes assimilées au timbre est remplacé par la disposition suivante :

« 9° les assurances réalisées auprès d'une caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ou auprès de la Caisse nationale auxiliaire d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ainsi que les rentes constituées par ces assurances. »

ART. 35.

Les alinéas 3 et 4 de l'article 22 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité modifié par la loi du 24 décembre 1963, sont abrogés.

ART. 36.

L'article 581 du Code judiciaire est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 581. — Le tribunal du travail connaît :

» 1° des contestations relatives aux obligations résultant des lois et règlements en matière de statut social, de prestations familiales, d'assurance obligatoire maladie-invalidité et de prestations de retraite et de survie en faveur des travailleurs indépendants, ainsi que de l'application des sanctions administratives qui s'y rapportent;

» 2° des contestations relatives aux droits résultant de ces lois et règlements, ainsi que de l'application des sanctions administratives qui touchent à ces droits. »

ART. 37.

A l'article 1410, § 4, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, les mots « de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants » sont remplacés par les mots « des organismes publics et privés chargés de l'application de la législation en matière de statut social des travailleurs indépendants ».

ART. 32.

De wet van 3 juli 1969 houdende verhoging van het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen is opgeheven.

ART. 33.

De personen die een rust- of overlevingspensioen hebben bekomen dat inging vóór 1 juli 1970 en voor de berekening waarvan een volledige vermoede loopbaan als zelfstandige, in eigen hoofde of in hoofde van de overleden man, naargelang van het geval, werd erkend, worden geacht te voldoen aan de bepalingen van artikel 16, § 1, van het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd door onderhavige wet.

ART. 34.

Artikel 176, 2°, 9° van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taxes wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 9° de verzekeringen verwezenlijkt bij een sociale verzekeringskas voor zelfstandigen of bij de Nationale Hulpkas voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen alsmede de door die verzekeringen gevestigde renten. »

ART. 35.

Alinea's 3 en 4 van artikel 22 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd door de wet van 24 december 1963, worden opgeheven.

ART. 36.

Artikel 581 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 581. — De arbeidsrechtbank neemt kennis :

» 1° van geschillen betreffende de verplichtingen die voortvloeien uit de wetten en verordeningen inzake sociaal statuut, familiale uitkeringen, verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen ten voordele van de zelfstandigen en van de toepassing van de administratieve sancties die ermede verband houden;

» 2° van geschillen betreffende de rechten die voortvloeien uit deze wetten en verordeningen en van de toepassing van de administratieve sancties die aan deze rechten raken. »

ART. 37.

In artikel 1410, § 4, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen » vervangen door de woorden « van de openbare en private organismen belast met de toepassing van de wetgeving inzake het sociaal statuut der zelfstandigen ».

ART. 38.

L'article 85 des dispositions modificatives qui font l'objet de l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, est abrogé.

ART. 39.

Au jour de l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire qui ont trait à l'organisation et à la compétence des juridictions du travail, les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants :

1° à l'article 31, le 7° du premier alinéa ainsi que le second alinéa sont abrogés;

2° les articles 35, 37 et 40 sont abrogés;

3° l'article 36, § 2, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. L'action en répétition visée au § 1^{er} se prescrit par deux ans, à compter de la date à laquelle le paiement a été effectué ou, lorsque le paiement indu trouve son origine dans l'octroi ou la majoration d'un avantage accordé par un pays étranger ou d'un avantage dans un autre régime de pension, à compter de la date de la décision octroyant ou majorant ces avantages.

» Lorsque le paiement indu résulte de dol ou de fraude de la part du débiteur, le délai de prescription visé à l'alinéa précédent est de cinq ans.

» Outre les cas prévus au Code civil, la prescription est interrompue par la réclamation des paiements indus notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste ou par la décision rectificative dûment notifiée à l'intéressé par l'Office national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ou par une juridiction visée à l'article 41, suivant le cas. »

4° l'article 41 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 41. — Les contestations portant sur la détermination de la carrière, sur l'octroi et le paiement des prestations visées par le présent arrêté qui sont à charge de l'Office national ou sur l'action en recouvrement de ces dernières prestations, lorsque celles-ci ont été payées indûment, sont de la compétence des tribunaux du travail.

» Les actes juridiques administratifs contestés portant sur la détermination de la carrière ou sur l'octroi des prestations visées par le présent arrêté qui sont à charge de l'Office national doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» Sous peine de nullité, la notification visée à l'alinéa précédent doit faire état de la possibilité d'intenter une action devant le tribunal du travail et du délai qui doit être respecté en la matière.

ART. 38.

Artikel 85 van de wijzigende bepalingen die het voorwerp uitmaken van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

ART. 39.

De dag van het inwerkingtreden van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de inrichting en de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken, worden volgende wijzigingen gebracht aan het koninklijk besluit n° 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen :

1° in artikel 31 worden de 7° van het eerste lid alsmede het tweede lid opgeheven;

2° de artikelen 35, 37 en 40 worden opgeheven;

3° artikel 36, § 2, wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 2. De terugvordering bedoeld in § 1 verjaart na twee jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied of, wanneer de onverschuldigde betaling haar oorsprong vindt in de toekenning of de verhoging van een buitenslands voordeel of van een voordeel in een ander pensioenstelsel, te rekenen vanaf de datum van de beslissing die deze voordelen toekent of verhoogt.

» Wanneer de onverschuldigde betaling haar oorsprong vindt in arglist of bedrog vanwege de schuldenaar, is de verjaringstermijn bedoeld in vorig lid vijf jaar.

» Bovendien de gevallen bepaald in het Burgerlijk Wetboek, wordt de verjaring gestuit door het opvorderen van de onverschuldigde betalingen door middel van een ter post aangetekend en aan de schuldenaar betekend schrijven of door een verbeterende beslissing behoorlijk aan de betrokkene betekend door de Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen of door een rechtscollège bedoeld in artikel 41, naar gelang van het geval. »

4° artikel 41 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 41. — De betwistingen in verband met het vaststellen van de loopbaan, met de toekenning en de betaling der uitkeringen bedoeld door dit besluit welke ten laste zijn van de Rijksdienst of met de eis tot terugvordering van deze laatste uitkeringen wanneer deze ten onrechte betaald werden, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken.

» De bestreden administratieve rechtshandelingen in verband met de vaststelling van de loopbaan of met de toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst moeten, op straffe van verval, binnen een maand vanaf de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» Op straffe van nietigheid moet de in vorig lid bedoelde kennisgeving melding maken van de mogelijkheid een vordering in te stellen voor de arbeidsrechtbank en van de in dit verband na te leven termijn.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.

» L'appel des jugements rendus par les tribunaux du travail peut être formé par lettre recommandée à la poste adressée au greffe de la Cour du travail compétente. »

ART. 40.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1970, à l'exception :

1° des articles 1^{er} et 34 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1968;

2° des articles 21 et 24 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1970;

3° de l'article 39 qui entre en vigueur à la date qu'il indique;

4° des articles 11, 12 et 13 dont l'entrée en vigueur est fixée par le Roi.

Bruxelles, le 12 mai 1970.

Le Président du Sénat,

» De vordering ingesteld voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend.

» Het hoger beroep tegen de vonnissen van de arbeidsrechtbanken kan worden ingesteld bij ter post aangetekende brief gericht aan de griffie van het bevoegde Arbeidshof. »

ART. 40.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1970, met uitzondering van :

« 1° de artikelen 1 en 34 die uitwerking hebben op 1 januari 1968;

2° de artikelen 21 en 24 die uitwerking hebben op 1 januari 1970;

3° artikel 39 dat in werking treedt op de datum die het aanduidt;

4° de artikelen 11, 12 en 13 waarvan de inwerkingtreding door de Koning wordt vastgesteld.

Brussel, 12 mei 1970.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

D. VANDER BRUGGEN.

H. VAN DONINCK.